

## La Marseillaise

La Marseillaise est un chant guerrier issu de la Révolution française, qui a été officiellement adopté comme hymne national en 1946 par la France.

En avril 1792, un capitaine en garnison à Strasbourg compose cet air suite à la déclaration de guerre de la France à l'Autriche. Ses paroles consistent essentiellement en une exhortation au combat contre les « hordes ennemies », pour la victoire et le salut de la Patrie.

Le chant, intitulé « Chant de guerre pour l'armée du Rhin », se répand dans le pays. Un général de l'armée d'Egypte venu à Marseille afin de mettre au point la marche des volontaires de Montpellier et de Marseille, le fait paraître sous le titre de « chant aux armées aux frontières ». Il est alors adopté par les troupes marseillaises comme chanson de marche. Ils l'entonnent lors de leur entrée à Paris le 30 juillet 1792 et les Parisiens la baptisent La Marseillaise.

Sous la Première République, cet hymne fait partie des airs et chants civiques qui ont contribué au succès de la Révolution.



Vocabulaire :

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....
5. ....

## Le texte de la Marseillaise

Allons enfants de la Patrie,  
Le jour de gloire<sup>1</sup> est arrivé !  
Contre nous de la tyrannie,  
L'étendard<sup>2</sup> sanglant<sup>3</sup> est levé ! (bis)  
Entendez-vous dans les campagnes  
Mugir<sup>4</sup> ces féroces<sup>5</sup> soldats ?  
Ils viennent jusque dans nos bras  
Égorger<sup>6</sup> nos fils et nos compagnes !

### Refrain

Aux armes, citoyens<sup>7</sup> !  
Formez vos bataillons !  
Marchons ! marchons !  
Qu'un sang impur<sup>8</sup>  
Abreuve<sup>9</sup> nos sillons<sup>10</sup> !

1. Quelle est la fonction d'un hymne national ? Quelles thématiques doit-il à votre avis aborder ?

.....  
.....  
.....

2. Traduisez le 1er couplet de la Marseillaise en allemand.

3. Lisez le 1er couplet de l'Hymne national suisse et comparez-le à l'hymne national français.

En quoi diffèrent-ils ?

.....  
.....  
.....

4. Écoutez et comparez deux versions de La Marseillaise (film « La vie en rose », Gainsbourg « Aux armes et caetera »). Comment le public a-t-il à votre avis accueilli la version de Gainsbourg et pourquoi ?

.....  
.....  
.....

---

1 la gloire = der Ruhm

2 un étendard = die Standarte

3 sanglant, -e = blutig / le sang = das Blut

4 mugir = brausen, heulen

5 féroce = reissend, wild

6 égorger qn. = jdm. den Hals abschneiden / la gorge = der Hals / avoir mal à la gorge = Halsschmerzen haben

7 un(e) citoyen(ne) = ein(e) Bürger(in)

8 impur, -e = unrein / pur, -e = rein / purifier qc. = etw. reinigen, entgiften

9 abreuver = tränken / un breuvage = ein Trank / un abreuvoir = eine Viehtränke

10 un sillon = eine Ackerfurche

## Hymne national suisse (Cantique<sup>11</sup> suisse)

### 1ère strophe

Sur nos monts, quand le soleil  
Annonce un brillant réveil,  
Et prédit<sup>12</sup> d'un plus beau jour le retour,  
Les beautés de la patrie  
Parlent à l'âme attendrie<sup>13</sup>;  
Au ciel montent plus joyeux  
Les accents d'un coeur pieux<sup>14</sup>,  
Les accents émus<sup>15</sup> d'un coeur pieux.

### 2e strophe

Lorsqu'un doux rayon du soir  
Joue encore dans le bois noir,  
Le coeur se sent plus heureux près de Dieu.  
Loin des vains<sup>16</sup> bruits de la plaine,  
L'âme en paix est plus sereine<sup>17</sup>,  
Au ciel montent plus joyeux  
Les accents d'un coeur pieux,  
Les accents émus d'un coeur pieux.

---

11 un cantique = ein Lobgesang

12 prédire = dire qc. avant que cela arrive

13 attendri, -e = gerührt / attendrir qn. = jdn. rühren

14 pieux, -se = fromm / la piété = die Frommigkeit

15 ému, -e = gerührt / émouvoir = rühren / une émotion

16 vain, -e = zwecklos, aussichtslos

17 serein, -e = ruhig, gelassen